

Karl Josef Binz

Praxiskommentar zum JVEG

JVEG

Karl Josef Binz

Praxiskommentar zum JVEG

BDÜ Fachverlag
Verlag C.H.BECK

Die Deutsche Bibliothek – CIP Einheitsaufnahme

Karl Josef Binz: Praxiskommentar zum JVEG

BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH, Berlin,
ein Unternehmen des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)
ISBN: 978-3-938430-56-9

Der vorliegende „Praxiskommentar zum JVEG“ ist ein Auszug
aus dem beim Verlag C.H.BECK erschienenen Werk:

Binz/Dörndorfer/Petzold/Zimmermann:
Gerichtskostengesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen,
Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG · FamGKG · JVEG
3., neu bearbeitete Auflage 2014. Buch. XVI, 924 S. In Leinen

Verlag C.H.BECK
ISBN: 978-3-406-65680-4

Satz: Jung Crossmedia Publishing GmbH, Lahnau
Umschlaggestaltung und Satz (S. V–XX) : Thorsten Weddig, Essen
Druck: Beltz Bad Langensalza GmbH

Für fehlerhafte Angaben wird keine Haftung übernommen. Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Werkdruckpapier.

Vorwort

Das am 01.08.2013 in Kraft getretene Zweite Kostenrechtsmodernisierungsgesetz hat die Vorschriften und Kostenregelungen des seit 2004 bestehenden Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG) in einer Reihe von Punkten verändert und an die neuen Gegebenheiten angepasst. Diese Anpassungen und Veränderungen betreffen auch die im Bereich der Justiz tätigen Dolmetscher und Übersetzer.

Daher hat sich die Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft GmbH als Unternehmen des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) dafür entschieden, in Zusammenarbeit mit dem C.H. Beck Verlag, vorliegenden Praxiskommentar zum JVEG herauszugeben. Er ist dem 2014 im C.H.BECK Verlag erschienenen Band Binz/Dörndorfer/Petzold/Zimmermann, *Gerichtskostengesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen, Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG, FamGKG, JVEG* entnommen und enthält neben dem gesamten Text des JVEG die durch Karl Josef Binz vorgenommenen Kommentierung, welche hier mit freundlicher Zustimmung des Verlags C.H.BECK wiedergegeben wird. Die Kommentierung ist für Dolmetscher und Übersetzer von besonderem Interesse, weil der Autor nicht nur als Richter tätig war, sondern seit Jahrzehnten auch allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Übersetzer für Griechisch ist.

Im Schlussteil wurden dem Kommentar vom BDÜ erstellte Musterdokumente beigegeben, die dem Übersetzer und Dolmetscher in den sich aus seiner Tätigkeit im Geltungsbereich des JVEG ergebenden praktischen Belangen als Hilfe und Orientierung dienen sollen. Diese Dokumente wurden von ihren jeweiligen Autoren ausdrücklich für diese Zwecke erstellt, überarbeitet und ihre Verwendung genehmigt.

Berlin, im Februar 2014

Inhalt

Vorwort	IX
Binz: Praxiskommentar zum JVEG.....	1

Anhang

Musterrechnung (Dolmetschen)	XII
Musterrechnung (Übersetzen)	XIII
Begründung erhöhter Schwierigkeitsgrad	XIV
Warum sind juristische Übersetzungen grundsätzlich besonders erschwert?	XV
Antrag auf richterliche Festsetzung	XVIII
Beschwerde	XIX
Weitere Beschwerde	XX

Karl Josef Binz

Praxiskommentar zum JVEG

Das am 01.08.2013 in Kraft getretene Zweite Kostenrechtsmodernisierungsgesetz hat die Vorschriften und Kostenregelungen des seit 2004 bestehenden Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG) in einer Reihe von Punkten verändert und an die neuen Gegebenheiten angepasst. Diese Anpassungen und Veränderungen betreffen auch die im Bereich der Justiz tätigen Dolmetscher und Übersetzer.

Der vorliegende *Praxiskommentar zum JVEG* ist dem 2014 im Verlag C.H.BECK erschienenen Band Binz/Dörndorfer/Petzold/Zimmermann, Gerichtskosten-gesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen, Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG, FamGKG, JVEG entnommen und enthält neben dem gesamten Text des JVEG die durch Karl Josef Binz vorgenommenen Kommentierung. Die Kommentierung ist für Dolmetscher und Übersetzer von besonderem Interesse, weil der Autor nicht nur als Richter tätig war, sondern seit Jahrzehnten auch allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Übersetzer für Griechisch ist.

Im Schlussteil wurden dem Kommentar vom BDÜ erstellte Musterdokumente beigegeben, die dem Übersetzer und Dolmetscher in den sich aus seiner Tätigkeit im Geltungsbereich des JVEG ergebenden praktischen Belangen als Hilfe und Orientierung dienen sollen.

Nach Studium in Regensburg und Tübingen war **Karl Josef Binz** von 1977 bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand im Jahr 2013 Richter im Bezirk des Oberlandesgerichts Stuttgart mit Tätigkeitsschwerpunkten im Familien-, Zivil-, Wohnungseigentums-, Register- und Betreuungsrecht. Im Justizverwaltungsbereich leitete er unter anderem als Direktor verschiedene Amtsgerichte, zuletzt das Amtsgericht Tübingen. Seit 1974 ist er allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Urkundenübersetzer für die griechische Sprache.

www.fachverlag.bdue.de

Ratgeber

Tagungsbände

Gesetze und Normen

Fachkommunikation

Lernen und Lehren

Fachterminologie

ISBN: 978-3-938430-56-9 29,00 € [D]

